

LABERINTO

AN ELECTRONIC JOURNAL
OF EARLY MODERN HISPANIC
LITERATURE AND CULTURES



VOLUME 17
2024

LABERINTO JOURNAL 17 (2024)

ISSN: 1090-8714

EDITORS

Juan Pablo Gil-Osle
Arizona State University

Daniel Holcombe
Georgia College & State University

EDITORIAL ASSISTANT

María José Domínguez
Arizona State University

EDITORIAL BOARD

Frederick A. de Armas

Barbara Simerka

Christopher Weimer

Christina H. Lee

John Beusterien

Bruce R. Burningham

Marina Brownlee

Enrique García Santo-Tomás

Steven Wagschal

Julio Vélez-Sainz

Lisa Voigt

Beatriz Carolina Peña Núñez

COVER DESIGN

Daniel Holcombe

COVER IMAGE

Chartres Cathedral labyrinth graphic courtesy of Jeff Saward
www.labyrinthos.net

Laberinto is sponsored by the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (ACMRS), affiliated with the Spanish Section at the School of International Letters and Cultures (SILC), Arizona State University, and published in Tempe, Arizona. Arizona Board of Regents©

<https://acmrspress.com/journals/laberinto/>

ABOUT *LABERINTO*

Laberinto An Electronic Journal of Early Modern Hispanic Literature and Cultures (ISSN: 1090-8714) is a peer-edited, electronic journal dedicated to the exploration of Hispanic literature and culture from the early modern period. In addition to occasional special-topic editions, *Laberinto* accepts unpublished academic article submissions on an ongoing basis. It is indexed by MLA International Bibliography, ITER, EBSCO, and the Open Journal System (hosted by the University of Toronto Libraries).

With a transoceanic perspective, *Laberinto* seeks interdisciplinary works that focus on a variety of literary and cultural texts and themes. Articles that center on marginalized authors and figures, world-wide cultural interactions, African Diaspora Studies, Indigenous Studies, Asian Studies, Women and Gender Studies, Queer Studies, and Colonial and Postcolonial Studies, among others, are especially welcome.

Laberinto also seeks submissions that analyze visual arts in relation to the early modern period. Areas of particular interest include painting, architecture, maps, book illustration and illumination, film, videos, gaming, photography, and websites. Pedagogical articles of substance are also welcome, especially regarding Digital Humanities, Digital Storytelling, and Artificial Intelligence. Submissions should be completely developed articles with works cited.

Laberinto Journal is published annually.

OPEN CALL FOR PAPERS

Author submissions should be between 5,000 and 8,000 words, including Works Cited, in Spanish or English, and conform to the latest MLA format and the journal Style Guide (link below). To ensure blind peer review, the author's name should not appear anywhere in the document, including notes and Works Cited.

Please send your manuscript for consideration in one email directed to both Juan Pablo Gil-Oslé (jgilosle@asu.edu) and Daniel Holcombe (daniel.holcombe@gcsu.edu).

For book review inquiries, please also email both Drs. Gil-Oslé and Holcombe.

Style Guide: https://www.academia.edu/93497246/Laberinto_Journal_Style_Guide

Table of Contents

Articles

What Happened to the Spanish Carmelite Convents in Belgium?

Bárbara Mujica, Georgetown University7

Early Modern Gender Fluidity in the Episode of Dorotea in *Don Quijote de la Mancha*

Stacey Parker Aronson, University of Minnesota Morris23

Recovering a Lost Classic of the Spanish Stage: Observations on the Performance History of *El Cid Campeador* by Antonio Enríquez Gómez

Alexander J. McNair, Baylor University37

Cervantes in the Americas: A Transatlantic Approach to the Teaching of *Don Quixote*

Medardo Gabriel Rosario, Florida International University61

Reviews

Francisco Martínez Montañón and Carolyn A. Nadeau. *The Art of Cooking, Pie Making, Pastry Making, and Preserving / Arte de cocina, pastelería, vizcochería y conservería. A Critical Edition and Translation*. Toronto: University of Toronto Press, 2023. ISBN 9781487549374. 738 pp.

Daniel Holcombe, Georgia College & State University74

Ángeles Romero Cambrón ed. *La ley de los godos: estudios selectos*. New York: Peter Lang, 2024. ISBN 9783631915349. 230 pp.

Antonio Cortijo Ocaña, University of California, Santa Barbara76

María de Zayas y Sotomayor. *La traición en la amistad*. Edición de Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Cátedra, 2024. ISBN 978-84-376-4816-3. 208 pp.

Antonio Cortijo Ocaña, University of California, Santa Barbara82

Enrique Fernández. *The Image of Celestina: Illustrations, Paintings, and Advertisements*. Toronto: University of Toronto Press, 2024. ISBN 9781487549787. 284 pp.

Daniel Holcombe, Georgia College & State University85

Hortensia Calvo y Beatriz Colombi (estudio preliminar, edición y notas). *Cartas de Lysi. La mecenas de sor Juana Inés de la Cruz en correspondencia inédita*. Segunda edición corregida y ampliada. Madrid: Iberoamericana – Vervuert, 2023. ISBN 978-84-9192-370-1. 286 pp.

Emil Volek, Arizona State University, Tempe.....87

María de Zayas y Sotomayor. *La traición en la amistad*.
Edición de Enrique García Santo-Tomás. Madrid: Cátedra, 2024.
ISBN 978-84-376-4816-3. 208 pp.

Escribir sobre María de Zayas es ya un reto en sí mismo en virtud de la enorme cantidad de bibliografía que esta autora ha generado últimamente. Hacerlo bien es incluso más complicado. García Santo-Tomás, que recientemente nos había ofrecido su *María de Zayas y la imaginación crítica. Bibliografía razonada y comentada* (2022), cumple el reto y lo hace de manera excelente. Como editor de *La traición en la amistad* (que algún crítico ha considerado obra de Castillo Solórzano y no de Zayas), comienza situando al lector ante el panorama de la crítica en las últimas décadas, desde la falta de apreciación por su obra en el siglo pasado en suelo hispano por ser considerada demasiado violenta y retratar lo que se pensaba eran ambientes opresivos y relaciones prohibidas (amenazada triplemente, según García Santo-Tomás, como mujer, como creadora de tramas escabrosas y como autora de oculta identidad), a su reciente aupamiento al estatus de lectura obligada en programas de estudio y su construcción como prototipo y figura feminista (del cuño y definición que se quiera), dentro de la reivindicación de otras escritoras del momento (ver como ejemplo el monográfico *La voz femenina en la obra de María de Zayas* de *eHumanista* 55, 2023). García Santo-Tomás nos lleva de la mano en su repaso minucioso y comentado de la crítica. A todo esto precede, como es esperable, una presentación (exhaustiva) de los datos espigados por los estudiosos sobre la biografía de la autora, sobre la que hay más sombras que claros.

Recogiendo ideas de Teresa Ferrer Valls, el crítico defiende que muchas escritoras de la época se intentaron involucrar en el discurso femenino sobre la mujer, pronunciándose de modo directo o indirecto sobre cuestiones que les competían y tomando plena conciencia de ellas mismas como autoras. En este mismo sentido, nos recuerda los estudios de Bayliss, que inciden en preguntarse algo crucial como es desde qué espacio escribe la autora, el del centro de alguien involucrado en el mercado teatral o el quien desde la periferia escribe obras que no tienen gran influjo en la opinión pública.

La traición en la amistad gira en torno a los amores de un grupo de jóvenes (Marcia, Fenisa, Belisa, Lucía), y en particular en torno al deseo que tres mujeres sienten por uno de ellos (Liseo), moviéndose en una dicotomía entre deseo y lealtad. Es un ejemplo destacado del legado de esta autora, que utiliza la literatura para satirizar y examinar las relaciones amorosas y de género en su tiempo. La acción transcurre en un Madrid efervescente y mayoritariamente nocturno en fechas cercanas al 29 de septiembre, día de San Miguel, dentro de

una dinámica que mezcla las novedades de la nueva ciudad de la época moderna y la nostalgia de una ciudad que ya no existe. Con respecto a la conducta de los personajes, los estudiosos de la obra comparan su mensaje con el de la producción narrativa de la autora, que mayoritariamente viene de las diferentes mujeres que las pueblan. Julián Olivares piensa que la protagonista de la pieza es Marcia por su desarrollo moral y catalización de la acción, mientras para Sharon Voros es Belisa, por su sabiduría e independencia, y Michael J. McGrath resalta a Lucía, que representa la voz de la razón, a Marcia como amiga leal y a Belisa como un personaje multidimensional cuyo amor se guía por su inteligencia y emociones y Laura es inocente y confiada. Ferrer Valls se centra en el personaje del gracioso León, cuyas intervenciones orientan al espectador, “forzándolo a alinearse con unos y a distanciarse de otros protagonistas” (32). Relevancia especial alcanza en la obra, como en el resto de la producción de Zayas, la solidaridad femina, donde el amor y el erotismo juegan papel central, así como la amistad femenina (Gilbert-Santamaría, Gil-Oslé), la mentoría de mujeres a mujeres (Wyszynski, Gorfkle) o la variedad de relaciones disponibles para las mujeres de la época (Maroto Camino) e incluso la sugerencia de relaciones homoeróticas entre personajes femeninos (Delgado Berlanga, Urban Baño, Wilkins). Más lejos llega Gwynn E. Campbell, que ve en Fenisa una especie de naturaleza camaleónica y un enigma “gender(ed)” construido con una problemática genérico-sexual, siendo no una mujer varonil sino *lo varonil*, una especie de deseo libertino. Colón Calderón a su vez insiste en las mudanzas amorosas en la pieza y en la existencia entremezclada de situaciones eróticas no representadas y representadas, mientras en este mismo sentido Gorfkle estudia el deseo, a la vez suprimido y celebrado. El personaje de Fenisa ha sido visto por la crítica como una respuesta al don Juan tirsiano, una especie de contrapartida cómica del mismo (Larson, Navarro Durán, González Garrido). Marcella Trambaioli ve en ello una intencionalidad ética, avisando a las mujeres que eviten este tipo de seductor engañoso, y ve en Lucía (y Marcela) una posible representación de la voz autorial.

Analizando el sentido último de la obra, García Santo-Tomás considera que la obra muestra una gradación de conductas “donde la ejemplaridad brilla por su ausencia y en donde la virtud asoma solo a ráfagas” (42) y la obra fluye para él entre lo modélico y lo censurable, pudiéndose hablar de un “punto medio excluido” (Hegstrom), quizá con la excepción de Fenisa, que funciona como contraejemplo (Santolaria Solano), y con un final insatisfactorio (quizá *blessing in disguise*) representado por el consabido matrimonio (Weimer). En el mortero amoroso de Lucía en que entran y salen hombres como ajos radica para García Santo-Tomás “el final abierto, festivo y moderno de la pieza”, que celebra la naturaleza varia y hermosa (44), pasando por un escaso atractivo de los personajes masculinos y la insatisfacción del manido final. Por último, el autor dedica un espacio al análisis de elementos formales como el uso del billete (Montauban), el soneto y el aparte (McGrath), que permite la introducción de discursos marginales.

La obra pone en escena un conflicto entre deseo y lealtad, entre pasión y violencia (física y simbólica), donde los celos ejercen un papel central como motor de la trama, con personajes cuyas acciones les delatan como poco ejemplares. León, el gracioso, construido con gran maestría, revela mucho de sí mismo, a diferencia de los otros personajes, decantándose por un ideal femenino alejado de lo ejemplar, mostrando predilección por las gallegas, lo que a su vez pone a la pieza en el contexto sociohistórico de las *amas de cría* y parteras que hablan de la “esterilidad y fecundidad de la mujer como dos de las facetas del cuerpo femenino más atractivas para la ficción barroca” (51). La ausencia de virtud en muchos de los personajes invade el círculo de amigas y empapa este microcosmos cortesano (Gilbert-Santamaría) donde la traición opera entre ellos como “fuerza motriz de la pieza” (53).

García Santo-Tomás concluye su excelente Introducción ofreciéndonos noticias sobre la fortuna escénica de la pieza entre 1997 y 2023, tanto en América como en España y sobre la sinopsis de la versificación, amén de noticias ecdóticas sobre el MS Res. 173 de la BNE en que se basa su edición y las ediciones existentes de la pieza, junto a una extensa bibliografía final.

Sobre la edición propiamente dicha podemos decir que es pulcra, bien presentada y excelente en su anotación crítica, permitiendo al lector entender pasajes, términos y situaciones complejos y ayudándole a situar la pieza en su adecuado contexto sociohistórico. Es, pues, su trabajo de primera magnitud. Y lo es porque García Santo-Tomás demuestra conocer muy bien la obra de Zayas y estar al tanto de los avances más recientes de la crítica al respecto. Y lo presenta todo en una narrativa fluida que permite al lector adentrarse en esta pieza y sus elementos centrales antes de acometer su lectura. A la vez, lo que no es menor, al crítico ya más avezado le ofrece una bibliografía que domina sobre la pieza en cuestión, y la comenta pasándola por el tamiz de sesudas reflexiones. María de Zayas, que es ya lectura obligada en el panorama de la narrativa y drama del siglo XVII, aparece de nuevo en Cátedra de la mejor de las maneras.

Antonio Cortijo Ocaña
University of California, Santa Barbara